

## 1.6

### LA NARRACION ORAL COMO HERRAMIENTA Y LA COMPRESION DEL TEXTO LITERARIO EN LA INFANCIA Y PREADOLESCENCIA

#### ORAL NARRATION AS A TOOL AND UNDERSTANDING OF LITERARY TEXT IN CHILDHOOD AND PRE-ADOLESCENCE

Autor: M.Sc. Alberto Miguel de la Paz Suárez

Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-0427-9606>  
[albertom@unah.edu.cu](mailto:albertom@unah.edu.cu)

Institución: Universidad Agraria de La Habana

Localidad: Mayabeque, Cuba

#### **Resumen**

En este artículo brindamos algunos enclaves para proponer la enseñanza y práctica de las técnicas de la narración oral a niñas, niños y preadolescentes; entre los 9 y 12 años de edad, estudiantes del segundo ciclo de Educación Primaria, a fin de que estas sean empleadas como herramienta para mejorar la interpretación de las obras literarias que integran su plan curricular, o aquellas a las que puedan tener acceso como complemento de su formación y también contribuir en temas como el mejoramiento de la expresión oral, así como el reforzamiento de la identidad cultural como mecanismo de resistencia a la penetración cultural.

Palabras clave: narración oral como herramienta, comprensión del texto literario

#### **Abstract**

In this article we offer some enclaves to propose the teaching and practice of oral narration techniques to girls, boys and pre-adolescents; between 9 and 12 years of age, students of the second cycle of Primary Education, so that these are used as a tool to improve the interpretation of the literary works that integrate their curricular plan, or those to which they can have access as a complement to their training and also contribute to issues such as the improvement of oral expression, as well as the reinforcement of cultural identity as a mechanism of resistance to cultural penetration.

**Keywords:** oral narration as a tool and understanding of literary text

*De los cuentos que me cuentan,  
cuál de ellos creeré,  
cuál de ellos contaré  
cuando, sin darme ni cuenta,  
los años pasen y esté  
sentado como está usted  
en el lugar del que cuenta.  
cuánto cuento contaré  
!sueños que al contar soñe!  
Vida y sueños del que cuenta.  
Nelson Simón*

*“Del toronjil a la hierba buena”*

¡A que te cuento un cuento!

Lejos estamos de presentar una amenaza

Esta expresión ha sido empleada para nombrar un Festival sostenido por el grupo profesional de narración oral escénica, Teatro de La Palabra, bajo la dirección de Osvaldo Manuel Pérez Peñalver, celebrado con carácter anual en dos emplazamientos, La Habana, Cuba y Medellín, Colombia. El "Festival A que te cuento un cuento...!" ha devenido espacio permanente de formación en técnicas de narración oral a partir de las dos fuentes fundamentales: la literatura y el patrimonio oral.

La narración oral es una práctica para la representación de historias en pleno auge en el universo escénico sobre todo por lo económico de su concreción en tanto elementos y posibilidades de creación para la puesta en escena. En el punto que nos ocupa estamos valorando las exigencias de la técnica en cuestión para el estudio del texto original y la comprensión profunda del mismo.

Pero la narración oral no es un descubrimiento reciente. Por la data de las más antiguas leyendas se puede asegurar su presencia en las diferentes culturas humanas desde sus albores, antes incluso de ser reconocida la escritura como arte o vía de expresión, de traslado y asentamiento de los saberes.

Hace miles de años, alrededor del fuego recién conquistado, un humano, con el rostro pintado con tierra humedecida, ceniza, zumo de flores y frutos..., ataviado con elementos recogidos de la cacería o la recolección, y algún extraño atributo en su mano, emitía sonidos guturales y danzaba imitando los movimientos del animal que necesitaba cazar. El fuego crepitante dibujaba sombras móviles en las húmedas paredes de la cueva, cubierta ya por pinturas sencillas que mostraban escenas de la caza: el hombre con sus armas toscas y el animal derrotado. Con esta danza, observada con atención por el círculo de cazadores, coreada y luego ejecutada en colectivo, el hombre no aspiraba solamente a llenar el vacío de su larga noche oscura, sino también, y sobre todo, a llenarse de valor y de astucia para cazar fuera para protegerse o alimentar a su familia. La ceremonia, por tanto, era útil y tenía un sentido mágico. Al representar la caza o alguna leyenda relacionada con las plantas que le servían de alimento, el hombre estaba seguro del éxito en la vida real.

Al imitar con su cuerpo y su voz los movimientos de los animales que cazaba, los suyos propios, los ruidos del combate, a los dioses o a las personas implicadas en la aparición de las plantas y sus propiedades alimentarias o curativas, este hombre primitivo llevaba en sí mismo el germen del teatro: un actor que ejecuta una representación ficticia, ante un público, con un fin determinado y así fue sentando las bases de un fenómeno de enculturación y transmisión del conocimiento: la narración oral.

Desde esta postura, ubicado el nacimiento del teatro como expresión de la cultura en la narración oral, se reconoce la oralidad como parte del patrimonio intangible en cualquier cultura y como vehículo y sostén de la identidad, así como una de las principales fuentes de transmisión de conocimientos desde las generaciones ancestrales a las más contemporáneas.

El primer contacto con esta forma de llevar al espacio escénico obras creadas para vivir en el papel y desde allí, quizás, influenciar a quienes la consuman, lo tuvimos por medio de un Taller para la formación de narradores orales impartido por la actriz Nancy Fernández Rangel, en réplica a lo aprendido de la maestra Mayra Navarro.

Entre las principales bonanzas que la práctica de la narración oral deja se reconoce el estímulo al hábito de leer, sobre todo en las primeras etapas de la vida y de la enseñanza. Este es un reclamo permanente, sobre todo en estos ámbitos sociales regidos por la influencia de la tecnología y de la “democratización” de los consumos, en los que el audiovisual tiene la preponderancia por la ventaja de la objetivación del mensaje. Sin embargo es sano conservar un grado de alerta sobre este mismo fenómeno por todas las limitantes que pone al desarrollo de capacidades para la interpretación propia de los fenómenos.

En los programas educacionales y educativos cubanos está aprobada, a todos los niveles, la evaluación de la lectura y la expresión oral como habilidades fundamentales para el desarrollo de lo cognitivo, en incluso de las relaciones sociales pero, no se puede obviar la seducción de la “inmediatez” a la hora de adquirir la información sobre la cual se ha asentado el poderío de los medios y las tecnologías han ido limitando la aproximación voluntaria a la lectura como hábito y como forma de adquisición del conocimiento. De este fenómeno no están exentos las niñas, los niños y los preadolescentes cubanos. Con la esperanza de mejorar este particular apelamos a la generalización de las técnicas de narración oral entre maestros, profesores y educandos.

Se deben tomar en cuenta otros conflictos presentes en la sociedad contemporánea cubana, relacionados con el dominio de la lectura con hábito, y la necesidad de atender y explotar desde las primeras etapas de la vida. Uno de ellos es la poca divulgación a las publicaciones destinadas a los infantes y preadolescentes en Cuba. Este indicador muestra un alto contraste en relación con la cantidad de autores y de obras publicadas, puestas a disposición de los públicos en las librerías y a través de otras formas de distribución.

La literatura destinada a las niñas y niños en la Cuba actual se caracteriza por recrear una mirada aguda, y atemperada, a nuestras condiciones sociales y valores humanos. Difiere enormemente de la norma seguida por las construcciones audiovisuales con las que frecuentemente se sustituye el acceso a la información como derecho, sobre todo en algunas familias. Es por ello que el contraste entre producción y adquisición (o sea lectura) se traduce en un esfuerzo de país que no alcanza sus valores de excelencia, en tanto resultados, para las instituciones formadoras de artistas vinculados a estas formas de representación y del Instituto Cubano del Libro. Por otro lado afecta también la pérdida en valor de la gestión del librero como figura social y de las librerías y bibliotecas como centro cultural.

La divulgación y vinculación del público con los libros se ha relegado al enorme esfuerzo de país que significa la celebración anual de la Feria Internacional del Libro. Esto evidencia la falta de coherencia de acción entre gestores y decisores alrededor del consumo literario, pues no existe un sistema articulado cuyo fin sea la divulgación y por ende la puesta en valor de estos productos. La parte comercial es importante porque cierra el proceso de vida útil de la obra literaria como fuente de conocimiento.

Es por ello que la búsqueda de alternativas para estimular el hábito de lectura en las niñas y niños y preadolescentes, estudiantes del segundo ciclo de la educación primaria en Cuba nos lleva a la propuesta de la enseñanza y práctica de la narración oral como vehículo apropiado a este fin.

### ***La narración oral escénica como arte***

En la historia de la humanidad está contemplada la oralidad como una de las vías de formación de la identidad cultural. Es a través de las historias contadas que los miembros de la Comunidad Primitiva pudieron ir sentando las bases del conocimiento sobre el cual ocurrió la transformación necesaria en la evolución histórica.

Basados en esta realidad demostrada (-ble), estudios recientes consideran la necesidad de (re)incluir la narración oral escénica como el punto de partida de la historia y evolución del teatro. Ello basándose en la idea de que una persona encargada de estructurar una historia e interpretarla para los demás, es la génesis de un espectáculo que en el transcurso del tiempo va estableciendo leyes sobre las que se asienta un sistema reconocido como ciencia.

La narración oral escénica es la forma más sencilla de representar historias. Puede partir de dos fuentes con igual valor reconocido en la riqueza patrimonial intangible de una cultura determinada: la oralidad y la narrativa (literatura). En cualquiera de los casos estas historias transmutan a un nuevo lenguaje, el de la representación, para la cual, los recursos empleados son los más simples pues solo se requiere de la preparación profunda del narrador en torno al texto original y el dominio de la dicción, el ritmo, la gestualidad y la mirada para conquistar la atención del público. Todos los otros elementos que habitualmente se emplean en una representación escénica son absolutamente prescindibles y en caso de empleo se hace sobre la base del minimalismo más férreo, siguiendo dos corrientes: sostener

un sello personal durante la *performance* y/o el uso de los más esenciales que aporten a la historia contada o sencillamente puedan mejorar la asertividad en la representación.

Es entonces, la narración oral escénica, la forma de teatro más económica que se conoce y además se caracteriza por su rompimiento consciente de la cuarta pared, razón por la cual se regresa a su práctica en tiempos de postmodernidad en el arte por las posibilidades de relación inmediata con el público y de comprensión y apropiación del texto representado.

En la familia tradicional cubana la narración oral siempre ha contado con el reconocimiento de sus miembros. Siempre hay en las familias un cuentacuentos que muestra su talento, en la mayoría de las ocasiones desde el empirismo, haciendo gala de una técnica propia. Desde este posicionamiento muchos han conquistado el espacio público y se han convertido en hitos de una comunidad determinada, incluso de la nación.

Como práctica social la narración oral escénica está en la raíz profunda de la cultura cubana. Muchas de las historias que hoy son referentes para la conformación de la identidad nacional han transgredido su marco histórico concreto, y son reconocidas en esta era —manteniendo su vigencia—, gracias a haber sido incluida en el catálogo de los narradores, juglares, etc. Quienes las representan en ocasiones no cuentan con una formación académica sólida pero sin han desarrollado una sensibilidad exquisita ante estos resortes en muchas ocasiones trasladados por encadenamiento familiar o por tradición social (siempre de ancestros a descendientes) y desde aquí han quedado asentados en la literatura, o viceversa —esta forma menos frecuente— para quedar en la memoria de los pueblos.

### ***La narración oral escénica y la comprensión del texto***

Entre las leyes que establece la representación de un cuento, una historia, cualquiera sea su fuente —oralidad o la literatura—, está como primera tarea el análisis profundo del texto, para determinar todos los elementos que lo integran y encontrar la mejor forma de trasmutar estas imágenes en acciones orales y físicas elementales complementarias.

Durante la interpretación escénica el narrador está limitado al empleo del espacio inmediato a su cuerpo y a no montar personajes, sino referirse a ellos y a sus contextos como quien estuviera haciendo un testimonio, sin apelar a la reproducción nemotécnica, sino a la exposición de los elementos de la historia —personajes y situaciones, sin profundizar detalles descriptivos— de forma coherente.

Es por ello que el único recurso real que posee es la comprensión profunda del texto y solo desde ese emplazamiento puede ser asumida la adecuada representación.

### ***La narración oral escénica en la enseñanza***

En la enseñanza, a cualquier nivel, está más que reconocido el valor de la narración oral, y el dominio de esta técnica —quizás de forma inconsciente— fundó desde tiempos inmemoriales los referentes de docentes que también son hitos en determinados planteles donde sus cátedras son recordadas de generación en generación.

¿Quién no recuerda a aquel profesor (-a), sobre todo vinculado a las ciencias humanísticas, en cuyas clases casi veíamos el transcurrir de una vida presentadas con toda la pasión frente a los educandos?

¿Qué tanto más pudiéramos lograr si estimulando y desarrollando las potencialidades de un grupo de niñas y niños en torno a la narración oral, lográramos, por estímulo directo, la aproximación a textos literarios, no solo del plan curricular, sino de la literatura escrita para este segmento poblacional?

Las primeras indagaciones hechas en nuestra propuesta de escenario para la aplicación de esta investigación, teniendo en cuenta, a priori, las fortalezas y oportunidades; nos llevan al punto de determinar: ¿cómo contribuir, por medio del dominio de la técnica de narración oral, a la comprensión profunda del texto literario en niñas, niños y preadolescentes estudiantes del segundo ciclo de la Educación Primaria?

Con esta investigación pretendemos contribuir al conocimiento de la narración oral escénica para el desarrollo de actividades cognitivas mediante un Sistema de Talleres para enseñar y practicar la narración oral como vía para el mejoramiento en la interpretación de las obras literarias escritas para niñas, niños y preadolescentes estudiantes del segundo ciclo de la Educación Primaria.

De tal forma, la investigación de campo que nos trae hasta este punto refrenda la urgencia de creación de un **"Sistema de talleres para contribuir a la enseñanza y práctica de la narración oral para el mejoramiento de la interpretación de las obras literarias en niñas, niños y preadolescentes estudiantes del segundo ciclo de Educación Primaria"**.

De este modo nos planteamos desarrollar una investigación cuyo objeto de estudio sea: La narración oral escénica, sus técnicas y principios puestos en función del mejoramiento de la interpretación de las obras literarias en niñas, niños y preadolescentes estudiantes del segundo ciclo de la Educación Primaria; mientras que su **campo de acción** quedaría establecido en: El conocimiento de la narración oral escénica, sus técnicas y principios para contribuir a su enseñanza y práctica en función del mejoramiento de la interpretación de las obras literarias en niñas, niños y preadolescentes de entre 9 y 11 años, de la Educación Primaria.

Dentro de los objetivos y habilidades que se persiguen en la formación académica y humana de los educandos, así como el trabajo en la relación con sus profesores, creemos que la investigación en sentido general goza de pertinencia pues responde a una necesidad expresa para la formación de profesionales de las Ciencias Pedagógicas destinados a la Educación Primaria y la Educación Artística en Cuba, y por ende a sus resultados: ciudadanos con una práctica consciente de su patrimonio cultural literario y oral formado desde la niñez también como mecanismo de resistencia a la penetración cultural.

### **Bibliografía**

Artiles, F. (2003). *Breve historia para niños del Teatro Universal*. Editorial Letras Cubanas. 2003.

Blasco, R. (s.f). *Tipos de narraciones orales y ejemplos*. <https://www.unprofesos.com/lengua-espanola/tipos-de-narraciones-orales-y-ejemplos-5274.html>

López de Parra, L, Pérez Ramírez, L.G. y Ramírez Calderón, B.J. (2014). *Tendencias investigativas sobre la narración oral en la escuela*. (2009-2014) <file:///C:/Users/CIH/Downloads/Dialnet-TendenciasInvestigativasSobreLaNarracionOralEnLaEs-5151532.pdf>

Navarro, M.(1999). *Aprendiendo a contar cuentos*. Plaza de la Revolución, Cuba: Editorial Gente Nueva.

Navarro, M.(2003). *Apuntes para la formación de narradores y narradoras orales*. Diplomado de Actuación. ISA.

Peña Lora, M. R. (2015). La Narración oral: Alternativa para el desarrollo de una experiencia educativa con perspectivas de género. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*, vol. 17, núm. 24, enero-junio, 2015, pp. 73-92. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Boyacá, Colombia

Pep, B.(s.f). *El narrador oral: Definición y clasificación*.  
[https://www.pepbruno.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=735:el-narrador-oral-definicion-y-clasificacion&catid=48&Itemid=163&lang=es](https://www.pepbruno.com/index.php?option=com_content&view=article&id=735:el-narrador-oral-definicion-y-clasificacion&catid=48&Itemid=163&lang=es)

Pérez, E. (s.f). *Guía Técnica para Narradores Orales. Apuntes para los talleres de formación de narradores*.

Zerpa A, I.(2012). La experiencia de narración oral: un espacio para profundizar procesos identitarios con perspectivas de género en el CEM UCV. *Diversités REcherches et Terrains*. N° 3 | 2012. <https://www.unilim.fr/dire/332>